

JANUARY,

1900.

THE  
JOURNAL

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

OF

*GREAT BRITAIN & IRELAND.*

ROYAL ASIATIC  
SOCIETY

---

January,

---



---

1900.

---

JANUARY 15TH.

PUBLISHED BY THE SOCIETY,  
22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

*Price Twelve Shillings.*

# I N D E X

TO THE PUBLICATIONS

OF THE

## ROYAL ASIATIC SOCIETY

DURING THE YEARS 1827-1888 :

THAT IS TO SAY, TO THE

TRANSACTIONS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
VOLS. I-III, 1827, 1830, AND 1835 ;

TO THE

JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
VOLS. I-XX, 1834-1863 ;

AND TO THE

JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
*New Series*, 1865-1888.

*Price Three Shillings and Sixpence.*

---

## C A T A L O G U E

OF THE

## LIBRARY OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY.

537 pages. 8vo. Price 5s., cloth.

This Catalogue has an Index of the Books in the Library  
on each subject of Oriental research.

## P A M P H L E T S.

A List of the Pamphlets on Sale can be obtained on application.

---

LONDON :

THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
22, ALBEMARLE STREET, W.

# ORIENTAL TRANSLATION FUND.

## NEW SERIES.

UNDER this name the work of the Old Oriental Translation Fund (originally started in 1828) is now being carried on. One or two volumes are published annually, and the following works of this series are now for sale at the rooms of the Royal Asiatic Society, 22, Albemarle Street, London, W.

1. Part I (Vols. I and II) of the Persian historian Mīr Khwānd's 'Rauzat-us-Safā,' or 'Garden of Purity,' translated by Mr. E. Rehatsek, and containing the Moslem Version of our Bible stories, and the lives of the prophets from Adam to Jesus, and other historical matter. 1891 and 1892.

2. Part II (Vols. I and II) of the above, containing a full and detailed life of Muhammad the Apostle, with an appendix about his wives, concubines, children, secretaries, servants, etc. 1893.

3. Part II (Vol. III) of the above, containing the lives of Abu Bakr, 'Umar, 'Uthmān, and 'Alī, the immediate successors of Muhammad. 1894.

4. The Kathā Koṣa, a collection of Jain stories, translated from Sanscrit Manuscripts by C. H. Tawney, M.A. 1895.

5. RIDDING (Miss C. M.). Bāṇa's Kādambarī. 1896.

6. COWELL (Professor E. B.) and Mr. THOMAS (of Trinity College, Cambridge). Bāṇa's Harṣa Carita. 1897.

7. STEINGASS (Dr. F.). The last twenty-four Maḳāmāts of Abu Muhammad al Kaṣim al Ḥarīrī, forming Vol. II; Chenery's translation of the first twenty-four Maḳāmāts sold with it as Vol. I. 1898.

8. GASTER (Dr. M.). The Chronicles of Jerahmeel, or the Hebrew Bible Historiale. A collection of Jewish legends and traditions translated from the Hebrew. 1899.

*In preparation—*

THIBAUT (Professor George). Sāyaṇa's Pañca-daḍī.

TAYLOR (Mr. Arnold C.). The Kathā Vatthu.

DAVIDS (Mrs. Rhys). The Dhamma Sangāṇi.

N.B.—The figures in Roman character on the back of the volumes under "Oriental Translation Fund, New Series," represent the language from which the translation is made, viz. : I, Persian; II, Sanskrit; III, Arabic; IV, Hebrew.

Any persons wishing copies of the printed circulars issued by the Oriental Translation Fund to be sent to them, are requested to be good enough to send their names and addresses to the Undersigned.

F. F. ARBUTHNOT,  
22, ALBEMARLE STREET,  
LONDON, W.

The following translations in manuscript will be found in the Library of the Royal Asiatic Society for reference:—

By the late Mr. E. Rehatsek, from the Persian and Arabic.

- (1) BIOGRAPHY OF OUR LORD MUHAMMAD, Apostle of Allah, according to the tradition of Abdul Malik ebn Hesham, obtained from Muhammad ebn Esahâq.
- (2) THE NIGARISTĀN or "Portrait Gallery": a Persian didactic work written in A.D. 1334–35 by Maulana Muin-uddin Jaiwini.
- (3) ON THE OBSERVANCES OF THE ZENANAH.
- (4) HOSPITALITY, or Etiquette of Eating and Drinking.
- (5) ON PHYSIOGNOMIES.
- (6) ANECDOTES, STORIES, AND FABLES FROM THE "NAPHAT-UL-YAMAN."
- (7) SOME ANIMAL FABLES FROM THE "MERZUBAN NĀMAH."
- (8) EXTRACTS FROM THE CELEBRATED ARABIC WORK "AL-MOSTATRAF."
- (9) SOME EXTRACTS FROM THE "SIRAJ-UL-MOLUK."
- (10) TWENTY-FIVE CHAPTERS FROM THE "TUHFAT IKHVAN US SAFA."

Also the following translations:—

AKBAR NĀMAH. Chalmers' MS. 2 vols.

TŪZAK-I JAHĀNGĪRĪ. Translated by Alexander Rogers, Bombay Civil Service (retired).

*Agents to the Fund—*

MESSRS. LUZAC & CO.,

46, GREAT RUSSELL STREET.

January, 1900.

# OTTO HARRASSOWITZ,

LEIPZIG,

## *Oriental Bookseller and Library Agent;*

Official Agent to the India Office, to the Asiatic Society of Bengal,  
etc., etc.

ESTABLISHED 1872.

Mr. HARRASSOWITZ has the honour to inform Oriental scholars that the large and valuable Libraries of the late Professor George Bühler, of Vienna; Baron Alfred v. Kremer, of Vienna; Dr. V. v. Strauss, of Dresden; Professor H. Steinthal, of Berlin; and a part of the Library of the late Professor C. de Harlez, of Louvain, have been purchased by him and incorporated into his own extensive stock of books relating to the East. Mr. HARRASSOWITZ has in his hands the largest stock of Oriental books on the Continent, of which he issues regularly Lists and Catalogues, which will be sent free on application.

Mr. OTTO HARRASSOWITZ is also the Agent of the following Learned Societies, Printing Offices, etc., and has a complete collection of their publications constantly on hand:—*Anandasrama Press, Poona; Asiatic Society of Bengal, Calcutta; Asiatic Society of Japan, Tokyo; Buddhist Text Society, Calcutta; China Branch of the Royal Asiatic Society, Shanghai; Education Society's Press, Bombay; Harvard University, Cambridge, Mass.; Indian Antiquary, Bombay; Medical Hall Press, Benares; Musée Impérial Ottoman, Constantinople; Nirnaya Sagara Press, Bombay; Russian Palestine Society, St. Petersburg; Société Finno-Ougrienne, Helsingfors; numerous Indian Government Publications, etc., etc., etc.*

**New Books**, published in the East, coming in daily.—A list of new purchases, *Bericht über neue Erwerbungen*, published quarterly and sent gratis on application.

Mr. HARRASSOWITZ has an extensive stock of **SECOND-HAND BOOKS** at reduced prices. The branches, which are cultivated by him with peculiar ardour, are the **Oriental, Philological, and Linguistic Sciences**. Last **Catalogues**, which will be sent gratis and prepaid on application:—

- Catalogue 228. **Iranian, Caucasian, Turkish-Tatar, and Finno-Oogrian Languages.** 1387 Nos.
- Catalogue 229. **Indo-Chinese Languages; Languages of the Far East and Malayan Archipelago.** 1110 Nos.
- Catalogue 230. **The Levant. Byzantium and Modern Greece.** 980 Nos.
- Catalogue 236. **Africa. Egyptology**, including the library of Dr. C. G. BÜTTNER, of Berlin. 1242 Nos.
- Catalogue 240. **General and Comparative Linguistic Grammars, Dictionaries, etc., etc.**, including the library of Professor F. MISTELI, of Basel. 2970 Nos.
- Catalogue 245. **Indian Philology and Archaeology**, including the library of Prof. G. BÜHLER, of Vienna. 3644 Nos.
- Catalogue 248. **Slavica: Languages, Literature, and History of the Slavic Nations**, including the library of Dr. JVAN ČRNČIČ, of Rome. 1648 Nos.
- Catalogue 250. **Oriental Systems of Religion**, including the library of Dr. V. v. STRAUSS, of Dresden.
- Catalogue 252. **The Oriental Library of the Baron ALFRED v. KREMER, of Vienna.**

A full catalogue of his own publications and remainders is to be had gratis on application.

OTTO HARRASSOWITZ, LEIPZIG.

# MESSRS. LUZAC & CO.,

ORIENTAL AND FOREIGN BOOKSELLERS AND PUBLISHERS ;

Publishers to the India Office, the University of Chicago, etc. ; Agents for the Sale of the Indian Government Publications, the Publications of the Asiatic Society of Bengal, etc.

Messrs. LUZAC & Co. are able to supply, at the shortest notice and most favourable terms, all English, Foreign, and Oriental Books and Periodicals. Monthly Lists issued regularly and sent gratis on application.

*Messrs. LUZAC & CO. have a Large Stock of New and Second-hand Oriental Works, of which they issue regularly Lists and Catalogues, which are to be had on application.*

**LUZAC'S ORIENTAL LIST**, containing Notes and News on, and a Bibliographical List of, all new Publications on Africa and the East. Published monthly. Annual subscription, 3s., post free.

A few copies of Vols. i to ix (1890-8), with Indices and Title-Pages, nicely bound, still to be had. Price of Vols. i to iv (not sold separately), £2; v to ix, 5s. each.

COPIES OF THE FOLLOWING CATALOGUES ARE STILL TO BE HAD :

**BIBLIOTHECA ORIENTALIS III.** Being a Catalogue of Books on China (containing Library of the late Prof. Legge). With First and Second Supplement. (1,489 Nos.)

**A CATALOGUE** of Second-hand Books on the History and Literature of the Far East, Oceanic and Malayan Archipelago. (467 Nos.)

**A CATALOGUE** of Second-hand Books on the History and Literature of Africa. (414 Nos.)

**LUZAC & CO.'S CATALOGUE OF BOOKS** on the Languages of Asia, Australia, Africa, Turkey, etc., etc. (3,900 Nos.)  
And Supplement to the same (about 1,000 Nos.).

**LUZAC & CO.'S ROUGH LIST** of some Second-hand Books, on the History and Geography, etc., of Asia, Africa, Turkey, etc., etc. Nos. 28, 29, and 30.

**A COMPLETE LIST OF BOOKS AND PERIODICALS** Published and Sold by Luzac & Co. (28 pages.)

**A CATALOGUE** of Second-hand Books on British India, Burma, and Ceylon. To which are added a Collection of Books on Buddhism. (1,554 Nos.)

**A CATALOGUE** of Books on and in the Arabic Language. (600 Nos.)

## LUZAC & CO.'S NEW PUBLICATIONS.

JUST OUT.

**Vols. IV and V of LUZAC'S Semitic Text and Translation Series.**

Vol. IV contains: **THE HISTORY OF THE BLESSED VIRGIN MARY AND THE HISTORY OF THE LIKENESS OF CHRIST**, which the Jews of Tiberias made to mock at. *Syriac Text.* Edited by E. A. WALLIS BUDGE, M.A., Litt.D., D.Lit. 8vo. Cloth. pp. xi, 224. Price 12s. 6d. nett.

Vol. V contains: **THE HISTORY OF THE BLESSED VIRGIN MARY AND THE HISTORY OF THE LIKENESS OF CHRIST**, which the Jews of Tiberias made to mock at. *English Translation.* By E. A. WALLIS BUDGE, M.A., Litt.D., D.Lit. 8vo. Cloth. pp. xvii, 246. Price 10s. 6d. nett.

JUST OUT.

**NOTES AND COMMENTARIES ON CHINESE CRIMINAL LAW AND COGNATE TOPICS**, with special relation to Ruling Cases, together with a brief excursus on the Law of Property. Chiefly founded on the writings of the late Sir Chaloner Alabaster, K.C.M.G., etc. (sometime H.B.M. Consul-General in China). With a copious Index. By E. ALABASTER, of the Inner Temple, Barrister-at-Law, and Christ College, Cambridge. Advanced Student Chinese Customs Service. 8vo. Cloth. pp. lxii, 675. Price 18s. nett.

46, GREAT RUSSELL STREET (OPPOSITE THE BRITISH MUSEUM),  
LONDON, W.C.

# Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.

22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

---

*For the Investigation and Encouragement of Arts, Sciences, and  
Literature in relation to Asia.*

---

## PRESIDENT.

THE RIGHT HON. THE LORD REAY, G.C.S.I., LL.D.

## DIRECTOR.

(Vacant.)

## VICE-PRESIDENTS.

THE RIGHT REV. THE BISHOP OF CALCUTTA.  
THE RIGHT HON. THE EARL OF CRAWFORD AND BALCARRES.  
THE RIGHT HON. SIR M. E. GRANT DUFF, G.C.S.I., F.R.S.  
MAJOR-GEN. SIR FREDERIC J. GOLDSMID, C.B., K.C.S.I.  
SIR W. WILSON HUNTER, K.C.S.I.  
SIR CHARLES J. LYALL, K.C.S.I.  
THE REV. PROFESSOR A. H. SAYCE, M.A.  
SIR RAYMOND WEST, K.C.I.E., LL.D.  
THE RIGHT HON. LORD STANMORE, G.C.M.G., K.C.B.

## COUNCIL.

F. F. ARBUTHNOT, Esq.  
E. L. BRANDRETH, Esq., *Hon. Treasurer.*  
O. CODRINGTON, M.D., F.S.A., *Hon. Librarian.*  
ROBERT N. CUST, LL.D., *Hon. Secretary.*  
A. G. ELLIS, Esq.  
J. F. FLEET, Esq., C.I.E.  
R. W. FRAZER, Esq., I.C.S. (retired).  
M. GASTER, Ph.D.  
W. IRVINE, Esq., I.C.S. (retired).  
H. C. KAY, Esq.  
J. KENNEDY, Esq., I.C.S. (retired).  
H. THOMSON LYON, Esq.  
SIR CUTHBERT PEEK, BART.  
R. SEWELL, Esq., I.C.S. (retired).  
COLONEL R. C. TEMPLE, R.E., C.I.E.  
T. H. THORNTON, C.S.I., D.C.L.  
T. WATTERS, Esq.  
A. N. WOLLASTON, Esq., C.I.E.  
AND  
PROF. T. W. RHYS DAVIDS, Ph.D., LL.D., *Secretary and Librarian.*

*Assistant Secretary and Librarian, Miss HUGHES.*

*Hon. Solicitor, A. HAYMAN WILSON, Esq., Westminster Chambers,  
5, Victoria Street, S.W.*

# ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL.

JANUARY, 1900.

## CONTENTS.

### ORIGINAL COMMUNICATIONS.

	PAGE
ART. I.—Śrāvastī. By VINCENT A. SMITH, I.C.S., M.R.A.S.	1
ART. II.—Aśwagrāntā, near Ganhati. By Captain P. R. GURDON, I.S.C., M.R.A.S. ....	25
ART. III.—Mahāyāna and Hinayāna. By Professor SATIŚ CHANDRA ACHĀRYA VIDYĀBHUṢAṆA, M.A. ....	29
ART. IV.—Translation of the Japji. By M. MACAULIFFE, M.R.A.S., I.C.S. (retired) .....	43
ART. V.—An Autograph of the Mogul Emperor Jahāngir (A.D. 1617). By A. N. WOLLASTON, C.I.E. ....	69
ART. VI.—Sumerian or Cryptography. By T. G. PINCHES, M.R.A.S. ....	75
ART. VII.—Notes on Indian Coins and Seals. (Part I.) By E. J. RAPSON, M.A., M.R.A.S. ....	97
ART. VIII.—The Nīti-mañjarī of Dyā Dviveda. By A. B. KEITH .....	127

### CORRESPONDENCE.

1. Meaning of the word <i>nihilam</i> . By HENRY BEVERIDGE .....	137
2. "Ospreys." By W. F. SINCLAIR.....	138
3. A Poem from the Divān of Shams i Tabrīz. By ALEXANDER DE KEGL.....	140
4. Wāqī'āt-i-bābarī. By ANNETTE S. BEVERIDGE ..	143
5. The Removal of large Images from Shrine to Shrine. By VINCENT A. SMITH .....	143



## NOTICES OF BOOKS.

	PAGE
CL. HUART. Grammaire élémentaire de la Langue Persane. Reviewed by E. G. B. ....	145
Map of China. By T. W. ....	147
ERNEST ALABASTER. Notes and Commentaries on Chinese Criminal Law. By T. W. ....	148
A. HILLEBRANDT. Alt Indien. By C. M. DUFF ....	150
M. GASTER, Ph.D. The Chronicles of Jerahmeel, or the Hebrew Bible Historiale. By H. HIRSCHFELD	152

## NOTES OF THE QUARTER.

I. GENERAL MEETINGS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY	157
II. OBITUARY NOTICE—	
The Rev. JOHN CHALMERS, M.A., LL.D. ....	159
III. NOTES AND NEWS .....	162
Outline-Report on a Tour in Northern India in the Winter 1898-9 .....	162
Philology Notes, 1899 .....	164
Gold Medal Fund .....	173
IV. ADDITIONS TO THE LIBRARY .....	177
The Twelfth International Congress of Orientalists at Rome, 1899 .....	181